



ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ

Distr.
GENERAL

A/34/351
S/13434
3 July 1979
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Тридцать четвертая сессия
Пункт 46 первоначального перечня*
ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ДЕКЛАРАЦИИ ОБ
УКРЕПЛЕНИИ МЕЖДУНАРОДНОЙ
БЕЗОПАСНОСТИ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Тридцать четвертый год

Письмо Постоянного представителя Вьетнама при
Организации Объединенных Наций от 3 июля
1979 года на имя Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить для Вашего сведения текст речи главы делегации правительства Социалистической Республики Вьетнам Динь Нго Льема, с которой тот выступил на первом заседании второго раунда вьетнамо-китайских переговоров (28 июня 1979 года). Прошу распространить настоящее письмо и приложение к нему в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи по пункту 46 первоначального перечня и документа Совета Безопасности.

ХА ВАН ЛАУ
Чрезвычайный и Полномочный Посол,
Постоянный представитель
Социалистической Республики
Вьетнам при Организации
Объединенных Наций

* A/34/50

ПРИЛОЖЕНИЕ

Речь главы делегации правительства Социалистической
Республики Вьетнам Динь Нго Льема на первом заседании
второго раунда вьетнамо-китайских переговоров
(28 июня 1979 года)

Стремясь восстановить традиционную дружбу между вьетнамским и китайским народами, делегация правительства Социалистической Республики Вьетнам прибыла в Пекин, чтобы продолжить с делегацией правительства Китайской Народной Республики переговоры по проблемам отношений между двумя странами. Мы хотели бы еще раз передать жителям Пекина, столицы страны, и всему китайскому народу сердечные поздравления вьетнамского народа.

Вьетнам и Китай — близкие соседи. В ходе своей долгой революционной борьбы за независимость, свободу и национальное созидание вьетнамский и китайский народы опирались друг на друга, оказывали друг другу поддержку и помощь и укрепляли тесную дружбу. Вьетнамский народ всегда дорожил этой великой дружбой, во имя сохранения и укрепления которой он делал все, что мог.

Недавно китайские правители нанесли серьезный ущерб традиционной дружбе между двумя народами. Широкая военная агрессия, развязанная против Вьетнама в феврале этого года, привела к очень напряженному положению в отношениях между двумя странами. Это была исключительно жестокая война на уничтожение, причинившая вьетнамскому народу невыразимые страдания и боль разрушений, проводившаяся вопреки интересам китайского народа и поставившая под угрозу мир и стабильность в Юго-Восточной Азии. Именно поэтому китайский народ стал постепенно узнавать правду, несмотря на все попытки поджигателей этой преступной войны затемнить и исказить ее. Трезвые голоса протеста против этой несправедливой войны раздаются все громче и громче. Пекинским правителям все еще приходится любыми способами оправдывать себя в глазах международной общественности и китайского народа и уходить от ответственности за развязывание этой агрессивной войны. Мы твердо убеждены в том, что как вьетнамский, так и китайский народы не хотят войны между двумя странами. Дружба между вьетнамским и китайским народами переживет все невзгоды и будет укреплена вновь.

С таким желанием и уверенностью народ и правительство Вьетнама выступили в ходе переговоров с важными инициативами по урегулированию проблем в отношениях между Вьетнамом и Китаем, восстановлению нормальных отношений между обоими государствами и традиционной дружбы между обоими народами. К сожалению, спустя месяц, в течение

которого в Ханое состоялось пять заседаний, первый раунд переговоров не позволил выполнить волю обоих народов и международной общественности, и, открывая сегодня в Пекине второй раунд переговоров, мы должны проследить ход первого раунда и отыскать причины его полной неудачи.

После того как вьетнамский народ добился полной независимости и единства, у него не было более искреннего желания, чем получить прочный мир для перестройки хозяйства страны, находившейся в течение 30 лет в условиях непрерывной войны, и жить в мире и дружбе с другими народами, в особенности с соседними; китайское утверждение о так называемых экспансионистских и гегемонистских планах Вьетнама в Юго-Восточной Азии противоречит фактам. Планы, приписываемые китайской стороной Вьетнаму, полностью совпадают с теми, которые вот уже долгое время вынашивают китайские правители и которые в настоящее время они стремятся осуществить.

Поэтому в самом начале нынешних переговоров мы ясно заявляем, что глубокие корни и непосредственная причина напряженности, приведшей к недавней агрессивной войне против Вьетнама, лежат в религиокодержавной экспансионистской политике китайских правителей и проводимого ими в отношении Вьетнама враждебного курса. Высоко подняв знамя национальной независимости и социализма, знамя мира и дружбы, вьетнамский народ преисполнен решимости защищать независимость, суверенитет и территориальную целостность своей родины и сохранять свой курс независимости и суверенитета. В то же время он глубоко предан делу мира и постоянно стремится поддерживать традиционную дружбу с китайским народом и добрососедские отношения с Китайской Народной Республикой. Вьетнамский народ упорно и настойчиво выступает за урегулирование всех проблем в отношениях между двумя странами на основе переговоров.

Учитывая серьезность сложившегося положения и проявляя добрую волю, мы выдвинули важное предложение об основных принципах и содержании соглашения из трех пунктов по вопросам отношений между двумя странами (A/34/201-S/13257, приложение):

1. Срочные меры по гарантии мира и стабильности в пограничных районах обеих стран и обеспечению скорейшего воссоединения лиц, взятых в плен в ходе военных действий, со своими семьями.

2. Восстановление нормальных отношений между двумя странами на основе принципов мирного сосуществования.

3. Урегулирование пограничных и территориальных вопросов между двумя странами на основе принципа уважения статус-кво исторически сложившейся границы, уважение независимости, суверенитета и территориальной целостности.

Цель этого всеобъемлющего, разумного и здравого предложения заключается как в разрешении неотложных вопросов, порожденных недавней войной, и предотвращении возобновления военных действий, так и в урегулировании основополагающих проблем в отношениях между Вьетнамом и Китаем, что отвечало бы стремлению народов Юго-Восточной Азии и всего мира к миру и к стабильности. Оно пользуется все более полным одобрением и признанием широких кругов мировой общественности, рассматривающей его как важную мирную инициативу.

Трижды мы выступали также с рекомендациями о том, каким образом обсуждать вопросы, поднимаемые той или другой стороной, действуя в духе равенства и не навязывая друг другу своего мнения, с тем чтобы переговоры носили практический и конструктивный характер.

При такой серьезной позиции вьетнамской стороны, проявляющей добрую волю, в переговорах можно было бы, разумеется, добиться прогресса, если бы только китайская сторона действительно стремилась урегулировать проблему. Однако в ходе первого раунда китайская сторона заняла абсолютно противоположную позицию.

Китайская сторона пыталась снять с себя ответственность за военную агрессию против Вьетнама, которую осудило и осуждает все человечество. Она выдвинула предложение из восьми пунктов (A/34/213-S/13278, приложение), в котором отражается ее великодержавная, экспансионистская и гегемонистская политика. Тем самым она пыталась добиться за столом переговоров того, чего ей не удалось добиться всеми другими средствами, в том числе и военными, а именно, отхода Вьетнама от проводимой им правильной линии независимости, суверенитета и международной солидарности, отказа даже от собственной территориальной целостности и его присоединения к китайской политике союза с возглавляемым Соединенными Штатами империализмом и противостояния социалистическим странам и мировому движению за национальную независимость, демократию, мир и прогресс. Избегая обсуждения разумного и здравого предложения из трех пунктов вьетнамской стороны, китайская сторона поднимала вопросы, не относящиеся к сфере двусторонних отношений и противоречащие достигнутой между двумя сторонами договоренности рассматривать на этих переговорах только те проблемы, которые касаются отношений между двумя странами. Она полностью уклонилась от рассмотрения неотложных мер по гарантии мира и стабильности в пограничных районах обеих стран, хотя в сделанных ею ранее заявлениях и нотах шесть раз упоминалось о необходимости обсудить данный вопрос на нынешних переговорах. Она отвергла все вьетнамские предложения о процедуре обсуждения и лишь стремилась навязать свои восемь пунктов. Очевидно, она оказалась за столом переговоров не для того, чтобы вести их в духе равенства с целью урегулирования проблем, а лишь для того, чтобы

заставить другую сторону принять занимаемую ею позицию. И если первый раунд переговоров не позволил добиться прогресса, то ответственность за это целиком лежит на китайской стороне.

В настоящее время народы обеих стран и всего мира с большим интересом и надеждой следят за ходом нынешнего раунда переговоров. Поэтому ответственность, лежащая на вьетнамской и китайской делегациях, очень велика.

Движимая неизменным чувством доброй воли, делегация правительства Вьетнама не пожалеет сил и будет вести переговоры с китайской правительственной делегацией в духе равенства с целью достижения удовлетворительного урегулирования проблем в отношениях между Вьетнамом и Китаем, обеспечения мира и стабильности в пограничных районах, восстановления нормальных отношений между двумя странами и давней дружбы между двумя народами. Действуя в этом духе, делегация правительства Вьетнама вновь выдвигает предложение из трех пунктов о принципах и содержании соглашения по вопросам отношений между двумя странами. Мы надеемся, что китайская сторона даст на него положительный ответ. В то же время мы готовы обсудить представляющие интерес вопросы, которые будут поочередно подниматься обеими сторонами для обсуждения на каждом заседании, как мы это и предлагали.

После недавней военной агрессии против Вьетнама и даже в ходе переговоров положение в пограничных районах обеих стран остается очень напряженным. Китайская сторона продолжает концентрировать войска и боевую технику вблизи вьетнамской границы, каждый день совершая вооруженные провокации и враждебные акты, нарушающие территориальный суверенитет и ставящие под угрозу безопасность Вьетнама. Огонь не прекращен, мир, стабильность, а также жизнь и труд населения пограничных районов Вьетнама находятся под постоянной угрозой. Китайская сторона в сговоре с империалистами Соединенных Штатов проводит всемирную антивьетнамскую кампанию и всеми способами стремится вбить клин между странами Юго-Восточной Азии и Вьетнамом; несмотря на осуждение, выраженное мировой общественностью, и оппозицию китайского народа, ряд китайских правителей в последнее время вновь выступили с угрозой "дать Вьетнаму второй и далеко не последний урок". Эти неразумные заявления никоим образом не запугают вьетнамский народ.

Вьетнамский народ, как и китайский народ, хотят мира и дружбы. Народы Юго-Восточной Азии хотят мира и стабильности. Поэтому для нас неотложная проблема заключается в том, чтобы немедленно ликвидировать опасную ситуацию, сложившуюся в результате актов, совершаемых на границе между двумя странами, и вышеупомянутых заявлений.

По договоренности между двумя такими делегациями обе стороны недавно провели обмен лицами, захваченными в плен во время войны. Это позволяет достигать договоренности по конкретным вопросам, если обе стороны хотят урегулирования.

Развивая достигнутый прогресс и желая ослабить и в конечном счете ликвидировать напряженность на границе и создать благоприятную атмосферу для переговоров, делегация правительства Социалистической Республики Вьетнам предлагает без промедления заключить между обеими делегациями соглашение о прекращении вооруженных провокаций в пограничных районах двух стран. Ниже приводится наш проект этого соглашения:

"Соглашение

между делегацией правительства Социалистической
Республики Вьетнам и делегацией правительства
Китайской Народной Республики

В ходе продолжающегося между двумя сторонами обсуждения мер по

Надежной гарантии мира и стабильности в пограничных районах обеих стран и по другим основополагающим проблемам в отношениях между двумя странами и с целью создания благоприятной атмосферы для переговоров, обе делегации согласовали в качестве немедленного шага следующие положения, которые вступают в силу 5 июля 1979 года в 6 часов по ханойскому или в 7 часов по пекинскому времени:

Обе стороны обязуются воздерживаться от шпионажа и разведывательной деятельности в какой бы то ни было форме на территории друг друга, воздерживаться от наступательных действий, вооруженных провокаций, ведения огня с территории одной стороны по территории другой на суше, на море и в воздухе, воздерживаться от любых действий, ставящих под угрозу безопасность другой стороны.

Каждая сторона отдает всем своим вооруженным силам приказ немедленно и строго соблюдать вышеупомянутое соглашение. Этот приказ объявляется по радио и публикуется в газетах каждой стороны".

Данное предложение вьетнамской делегации носит весьма практический, справедливый и разумный характер, оно вытекает из сложившейся ситуации и вышеупомянутой неотложной необходимости. Достаточно того, чтобы обе стороны хотели ослабить напряженность, и тогда соглашение можно было бы заключить и осуществить немедленно. Данное предложение носит конструктивный характер и не содержит предварительных условий, оно не будет навязываться ни одной из сторон и, будучи полезным обоим народам, отвечает стремлению народов Юго-Восточной Азии к миру и стабильности. В случае его осуществления оно будет способствовать устранению препятствий на переговорах, улучшению взаимопонимания и позволит обеим сторонам достичь договоренности и о других мерах по надежной гарантии мира и стабильности в пограничных районах и шаг за шагом урегулировать основополагающие вопросы отношений между двумя странами. Мы надеемся на положительный ответ китайской стороны.